

CHÀO BẠN

チャーオ パーン (こんにちは)

ベトナム語情報紙

Vol. 57

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 10 năm 2016

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12 2階

電話: 046-260-5125, 5126

発行日: 2016年10月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Bạn có biết 「Phòng Nhận Giữ Trẻ Bị Bệnh T/p Yamato Pokapoka」 không ?

「大和市病児保育室ぽかぽか」をご存知ですか？

Ở T/p Yamato có thiết lập 「Phòng nhận giữ trẻ bị bệnh」 để chăm sóc các bé đang bị bệnh, thay thế cho các phụ huynh vào những lúc do trẻ bị bệnh, hoặc do trẻ đang trong thời kỳ phục hồi sức khỏe, khiến các bé không thể đi nhà trẻ, hoặc các phụ huynh không thể nghỉ làm. Những lúc gặp khó khăn, nhất định xin hãy sử dụng 「Phòng Nhận Giữ Trẻ Bị Bệnh T/p Yamato Pokapoka」.

(1) Địa điểm Phòng Nhận Giữ Trẻ Bị Bệnh T/p Yamato Pokapoka
Yamato-shi, Fukami-nishi 8 - 3 - 3 9
Bên trong khuôn viên Bệnh viện thành phố Yamato
Điện thoại 0 4 6 - 2 6 3 - 5 1 1 5



(2) Đối tượng

- Trẻ bị bệnh, trẻ đang trong thời kỳ phục hồi sau cơn bệnh (tùy theo các triệu chứng, chẳng hạn như phát ban, sẽ có những trường hợp không nhận giữ)
- Những trẻ mà không thể được chăm sóc ở nhà với lý do là phụ huynh bị bệnh, hoặc do công việc
- Những trẻ hiện đang sống trong thành phố, từ 6 tháng tuổi cho đến lớp 6 (Những trẻ tuy sống ở thành phố khác, nhưng có sử dụng các nhà trẻ trong T/p Yamato, hoặc có sử dụng các nhà trẻ được công nhận (những bộ phận có chức năng giữ trẻ), hoặc các nơi giữ trẻ có mô hình theo khu vực, cũng được xét đến)

(3) Ngày sử dụng Thứ Hai đến thứ Sáu Sáng 8:30 đến chiều 6:30
(Thứ Bảy, Chủ Nhật, Ngày Lễ, từ 29 tháng 12 đến 3 tháng 1 nghỉ)

(4) Số lượng Nguyên tắc là 1 ngày 4 người

(5) Chi phí 1 ngày 2,000 yen

(6) Phương pháp thanh toán Trên nguyên tắc, chi phí sẽ trả vào ngày sử dụng dịch vụ giữ trẻ.

(7) Trình tự sử dụng

① Đăng ký

Đầu tiên, cần phải đăng ký. Khi đăng ký, cần phải có Sổ Tay Mẫu Tử, Giấy Chứng Nhận Người Nhận Trợ Cấp Xã Hội (chỉ những ai có), 「Đơn Xin Đăng Ký Sử Dụng Chế Độ Giữ Trẻ Bị Bệnh」, và 「Bản Đồng Ý」. Những mẫu giấy này có để ở 「Phòng Nhận Giữ Trẻ Bị Bệnh T/p Yamato Pokapoka」. Xin hãy liên lạc bằng điện thoại trước, rồi đến làm đơn xin đăng ký.

② Hẹn chỗ tạm thời

Trong trường hợp muốn sử dụng dịch vụ giữ trẻ, xin hãy điện thoại đến Phòng giữ trẻ, và xin hẹn chỗ tạm thời (tối đa là 3 ngày). Khi có chỗ trống, kể cả ngày chính thức, vẫn sẽ có thể sử dụng dịch vụ giữ trẻ, nhưng trên nguyên tắc là phải hẹn chỗ từ ngày hôm trước ngày muốn đăng ký sử dụng.

③ Việc đi khám bệnh ở các cơ sở y tế

Xin hãy lấy 「Bản Cung Cấp Thông Tin Trị Liệu Cho Chế Độ Giữ Trẻ Bị Bệnh」 (「びょうじほいくじ 病児保育事業診療情報提供書」) từ trang mạng của thành phố, hoặc từ 「Phòng Nhận Giữ Trẻ Bị Bệnh T/p Yamato Pokapoka」, đem đến cơ sở y tế mà trẻ được khám, nhờ nơi đó ghi chứng cho. (<http://www.city.yamato.lg.jp/web/content/000113984.pdf>)

Trường hợp là các nơi điều trị nằm trong T/p Yamato, và là trường hợp các bé hiện đang sống trong thành phố, chỉ 1 tháng 1 lần có thể sử dụng bảo hiểm. (nếu có thể y tế thiếu nhi, sẽ được miễn phí). Trường hợp là Bệnh Viện Thành Phố Yamato, khi làm thủ tục đăng ký, xin hãy nói rõ là để sử dụng cho 「Phòng Nhận Giữ Trẻ Bị Bệnh T/p Yamato Pokapoka」. Ngoài ra, khi không có giấy giới thiệu từ bệnh viện khác, ngoài phí khám bệnh ra, sẽ bị tốn 1,800 yen (chưa tính thuế) là khoản phí điều trị lựa chọn cho việc khám lần đầu. (Dẫu có thể y tế thiếu nhi, vẫn bị tốn).

④ Hẹn chỗ chính thức

Khi đã được cơ sở y tế cấp cho 「Bản Cung Cấp Thông Tin Trị Liệu Cho Chế Độ Giữ Trẻ Bị Bệnh」, xin hãy hẹn chỗ chính thức bằng điện thoại (tối đa là 3 ngày).



⑤ Ngày chính thức để sử dụng dịch vụ giữ trẻ

Đem nộp cho Phòng giữ trẻ 「Bản Cung Cấp Thông Tin Trị Liệu Cho Chế Độ Giữ Trẻ Bị Bệnh」 và 「Đơn Xin Đăng Ký Sử Dụng Chế Độ Giữ Trẻ Bị Bệnh」. (Những ai có Giấy Chứng Nhận Người Nhận Trợ Cấp Xã Hội, thì xin đem theo). Chúng tôi sẽ hỏi về tình trạng của bé, xin hãy đến thật sớm 「Phòng Nhận Giữ Trẻ Bị Bệnh Pokapoka」.

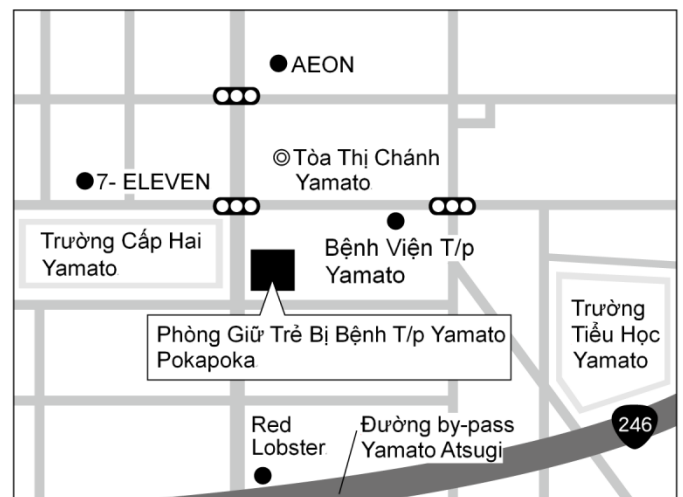
(8) Chú ý

- Dẫu có 「Bản Cung Cấp Thông Tin Trị Liệu Cho Chế Độ Giữ Trẻ Bị Bệnh」 đi chăng nữa, nhưng do tình trạng của bé, mà sẽ có những trường hợp không thể sử dụng phòng giữ trẻ.
- Trường hợp hủy, xin hãy điện thoại đến 「Phòng Nhận Giữ Trẻ Bị Bệnh Pokapoka」 cho đến trước 8:45 sáng của ngày chính thức. Trường hợp không thấy liên lạc, mà thấy quá 15 phút so với thời gian dự định sẽ đến, xem như tự động bị hủy.
- Trên nguyên tắc, số ngày có thể hẹn chỗ trước là trong vòng 3 ngày. Nếu bị bệnh tương tự, việc xin hẹn chỗ lại một lần nữa cũng không sao. Thời gian có thể sử dụng được, trên nguyên tắc, là trong vòng 7 ngày liên tục.

(9) Nơi liên lạc

Phòng Nhận Giữ Trẻ Bị Bệnh T/p Yamato Pokapoka

Điện thoại 0 4 6 – 2 6 3 – 5 1 1 5



Tư vấn chung, tư vấn về Luật dành cho người ngoại quốc

がいこくじんいっぱんそうだん ほうりつそうだん
外国人一般相談・法律相談

Ở tỉnh Kanagawa có thực hiện việc bàn thảo tư vấn qua điện thoại, văn bản, hoặc gặp nói chuyện trực tiếp, dành cho đối tượng là người Việt Nam hiện đang sống, đang làm việc trong Tỉnh. Việc tư vấn sẽ miễn phí. Và bí mật sẽ được giữ.

Ở hình thức tư vấn chung, xin hãy mạnh dạn tư vấn mọi vấn đề liên quan đến cuộc sống chẳng hạn như công việc, lao động, y tế, phúc lợi, tiền hưu trí, quốc tịch. Ở hình thức tư vấn về Luật, có thể bàn thảo trực tiếp với Luật sư về các vấn đề về Luật. Về chi tiết cụ thể, xin hãy liên lạc.

Địa điểm : Trung tâm tổng hợp hành chính của Tỉnh khu vực trung tâm Tỉnh

(Tòa Nhà chung Atsugi Tòa nhà số 1, lầu 1)

Địa chỉ : Atsugi-shi, Mizuhiki 2 - 3 - 1

(Từ ga Honatsugi đi bộ 15 phút)

Ngày giờ tư vấn :

● Tư vấn chung Thứ Hai tuần thứ 1

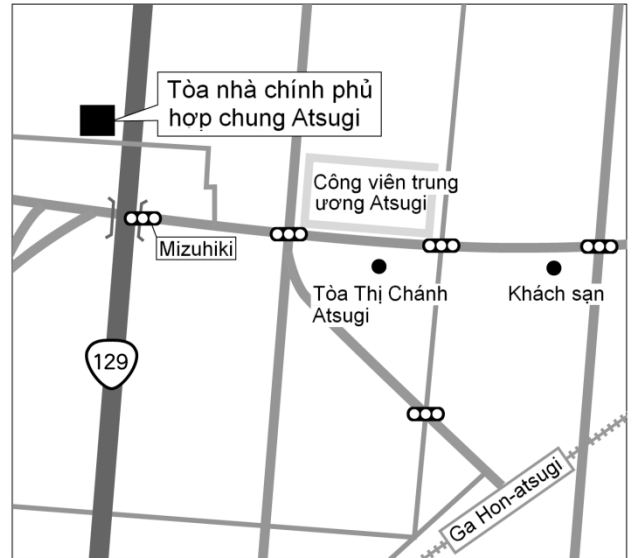
(Ngày lễ sẽ nghỉ. Nhận đăng ký ghi tên cho đến 16:00)

9 : 00~12 : 00、13 : 00 ~ 17 : 00

● Tư vấn Luật Thứ Hai tuần thứ 1

(Ngày lễ sẽ nghỉ. Chỉ gặp trực tiếp. Nhận đăng ký ghi tên cho đến 16:00) 13 : 00~16 : 30

Điện thoại : 046-221-5774



Gửi đến quý phụ huynh có con em sẽ nhập học vào Lớp Một năm sau

らいねんしょうがっこう にゅうがく する とも も ほごしゃ かたへ
来年 小学校に入学する子どもを持つ保護者の方へ



● Về thủ tục nhập học vào lớp Một

Việc nhập học vào Lớp Một năm sau là các em có ngày sinh từ ngày 02 - 04 - 2010 đến ngày 01 - 04 - 2011. Việc cho các em đi được hưởng nền giáo dục là nghĩa vụ của quý phụ huynh. Bất kể việc có visa hay không, tất cả thiếu nhi đều có quyền được hưởng nền giáo dục.

Các em thuộc đối tượng sẽ được khám sức khỏe ở tại trường, nơi các em sẽ nhập học. Trước khi được khám sức khỏe như thế, cần phải làm thủ tục nhập học. Xin quý vị phụ huynh của các em người ngoại quốc đem theo thẻ cư trú của quý phụ huynh và của các em, con dấu, và bì thư do Ban ủy viên giáo dục gửi đến có tựa đề 「Về việc nhập học vào trường Tiểu Học T/p Yamato」, đi cùng với các em đến Bộ phận giáo dục trường học Ban ủy viên giáo dục T/p Yamato ở lầu 2 của Tòa Thị Chánh Yamato. Thủ tục sẽ thực hiện cho đến ngày 7 - 11 (Thứ Hai).

● Nơi liên lạc : Bộ phận giáo dục trường học Ban ủy viên giáo dục T/p Yamato Tel:046-260-5208



Bạn có biết chương trình Radio FM Yamato 77.7MHz 『Radio đa văn hóa』 ?

FMやまと77.7MHz ラジオ番組「たぶんかラジオ」を知っていますか？

Ở Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato, vào mỗi ngày trong tuần, có phát thanh 『Radio đa văn hóa』, là chương trình cung cấp các thông báo của Tòa Thị Chánh và Hiệp Hội bằng nhiều thứ tiếng. Thứ Hai là tiếng Tây Ban Nha, thứ Ba là tiếng Hoa, thứ Tư là tiếng Anh, thứ Năm là tiếng Việt, thứ Sáu là tiếng Phi. Chiều từ khoảng 6 giờ 20. Chính về FM 77.7, xin hãy nhất định đón nghe !!

Thông Báo Từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

こうざい やまと しこくさい か きょうかい
(公財) 大和市国際化協会からのお知らせ

Lớp học đọc viết Tsuruma

つるま読み書きの部屋

Là lớp học đọc viết tiếng Nhật cần thiết cho đời sống. Có lớp học vào thứ Hai và lớp học vào thứ Ba. Giờ học lần thứ 2 sẽ là giờ học dã ngoại, mà cả lớp học thứ Hai và lớp học thứ Ba tham gia chung với nhau. Nội dung lần này là 「Tìm hiểu về ngôi nhà cổ của Nhật」.

Ngày giờ : Lần thứ 1 7 – 11 (thứ Hai) Tối 7:00 – 9:00 / 8 – 11 (thứ Ba) Sáng 10:00 – trưa
Lần thứ 2 12 – 11 (thứ Bảy) Sáng 10 : 00 đến chiều 3 : 00 (dự định)
Lần thứ 3 14 – 11 (thứ Hai) Tối 7:00 – 9 :00 / 15 – 11 (thứ Ba) Sáng 10:00 – trưa

Địa điểm : <Thứ Hai> Trung tâm phúc lợi sức khỏe Yamato Lầu 4 Phòng Nghe Nhìn
(Ga Tsuruma đi bộ 5 phút)
<Thứ Ba> Trung tâm học tập trọn đời Yamato Lầu 6 Yamato Bunka Mori
(Ga Yamato đi bộ 5 phút)
<Giờ học dã ngoại> Khuôn viên Nhà người dân Nhật T/p Kawasaki
(Ga Mukogaoka-yu-en đi bộ 13 phút)



Đối tượng : Người biết đọc, viết tiếng Nhật đơn giản (Nội dung học thứ Hai và thứ Ba giống nhau)
Lệ phí : Phần của 3 lần là 500 yen
Tổ chức : Hiệp Hội hỗ trợ định cư ty nạn Kanagawa
Đăng ký : Bộ phận Kế hoạch cộng đồng Nam Nữ · Quốc tế T/p Yamato
TEL : 046-260-5164 FAX : 046-263-2080 Email : bu_kokus@city.yamato.lg.jp

Lớp Học Nhập Môn Tiếng Nhật

にほんごにゅうもんさんか
日本語入門クラスに参加しよう!

Ở Hiệp Hội Quốc Tế Hóa có mở lớp học để có thể học đọc viết Hiragana và Katakana, và học từ vựng tiếng Nhật đơn giản. Với những người khó có thể nhớ mẫu chữ tiếng Nhật, hãy cố gắng tận dụng cơ hội này để nhớ!
Ngày giờ : Năm 2017, trong tháng 2, các ngày 6 (thứ Hai), 10 (thứ Sáu), 13 (thứ Hai), 17 (thứ Sáu), 20 (thứ Hai), 24 (thứ Sáu), 27 (thứ Hai), trong tháng 3, ngày 3 (thứ Sáu), 6 (thứ Hai), 10 (thứ Sáu)
Tổng cộng 10 lần Chiều 2:00 đến 3:30

Địa điểm : Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato
Lệ phí : Miễn phí
Số : 6 người
Đăng ký : Xin đăng ký đến Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato ở trên.
Nhận ghi danh theo trình tự đến trước.



Dịch vụ Thông Dịch do các Thông Dịch Viên thực hiện (miễn phí)

つうやくいん による つうやく サービス (無料)
通訳員による通訳サービス (無料)

Các thông dịch viên của Hiệp Hội sẽ cung cấp các thông tin cho những câu hỏi, thắc mắc liên quan đến mọi mặt của cuộc sống của những cư dân ngoại quốc.

Ngôn ngữ	Thứ	Thời gian	Địa điểm	Số điện thoại
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Ba · Thứ Sáu	9:00~12:00	Tòa Thị Chánh Yamato lầu 2 Bộ phận Tham Hoạch Cộng Đồng Nam Nữ · Quốc Tế	046-263-8305
		13:00~17:00		
Tiếng Việt	Thứ Tư	9:00~12:00	Văn phòng Hiệp Hội Quốc Tế Hóa	046-263-1261 046-260-5126
		13:00~16:00		
Tiếng Hoa	Thứ Năm của Tuần 1·3·5	9:00~12:00		
Tiếng Phi	Thứ Năm của Tuần 2·4	9:00~12:00		
Tiếng Anh	Thứ Hai~thứ Sáu	9:00~12:00		
		13:00~17:00		